



# Paulus in de profetie

12 mei 2019  
Zoetermeer

# Handelingen 13

- Paulus (en Barnabas) voor het eerst naar de natiën - 13:7
  - Saulus wordt Paulus - 13:9

## Handelingen 13

43 Na het uitgaan van de synagoge volgden velen van de Joden en van de Godvereerders, proselieten Paulus en Barnabas die hen toespraken en hen overtuigden om te blijven bij de genade van God.

ΙΔΟΝΤΕΣ ΔΕ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΤΟΥΣ ΟΧΛΟΥΣ ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ  
|waarnemende echter de Joden de verzamelde-mensenmassa's zij-woorden-gevuld  
toen... ...zagen Doch de Joden de scharen werden zij gevuld

ΖΗΛΟΥ ΚΑΙ ΑΝΤΕΛΕΓΟΝ ΤΟΙΣ ΥΠΟ ΠΑΥΛΟΥ ΛΑΛΟΥΜΕΝΟΙΣ ΒΛΑΣΦΗΜΟΥΝΤΕΣ  
van-jaloezie en zij-spraken-tegen de-dingen onder Paulus |gesproken-wordende~ |lasterende  
met nijd en spraken... ...tegen hetgeen door Paulus gezegd werd lasterende

# Handelingen 13

44 En de volgende sabbat  
werd bijna heel de stad verzameld  
om het woord van de Heer te horen.

---

ΤΩ	ΔΕ	ΕΡΧΟΜΕΝΩ	ΣΑΒΒΑΤΩ	ΣΧΕΔΟΝ	ΠΑΣΑ	Η	ΠΟΛΙΣ
<i>in-de</i>	<i>echter</i>	<i>komende~</i>	<i>sabbat</i>	<i>bijna</i>	<i>alle</i>	<i>de</i>	<i>stad</i>
de	En	volgende	sabbat	bijna	gehele	de	stad

---

ΚΥΝΗΧΘΗ	ΑΚΟΥΣΑΙ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ
<i>-(zij)-werd-verzameld</i>	<i>om-te-horen</i>	<i>het</i>	<i>woord</i>	<i>van-de</i>	<i>Heer</i>
kwam... ..bijeen	om... ..te horen	het	woord	_	Gods

# Handelingen 13

45 De Joden nu namen de scharen waar en werden vervuld van jaloezie en spraken de dingen tegen die door Paulus gesproken werden en zij lasterden.

> "om hen tot naijver te wekken"  
Rom.11:11

ΙΔΟΝΤΕΣ ΔΕ ΟΙ ΙΟΥΔΑΙΟΙ ΤΟΥΣ ΟΧΛΟΥΣ ΕΠΛΗΘΗCΑΝ  
|waarnemende echter de Joden de verzamelde-mensenmassa's zij-worden-vervuld  
toen... ...zagen Doch de Joden de scharen werden zij vervuld

ΖΗΛΟΥ ΚΑΙ ΑΝΤΕΛΕΓΟΝ ΤΟΙC ΥΠΟ ΠΑΥΛΟΥ ΛΑΛΟΥΜΕΝΟΙC ΒΛΑCΦΗΜΟΥΝΤΕC  
van-jaloezie en zij-spraken-tegen de-dingen onder Paulus |gesproken-wordende~ |lasterende  
met nijd en spraken... ...tegen hetgeen door Paulus gezegd werd lasterende

## Handelingen 13

46 Maar Paulus en Barnabas zeiden vrijmoedig:  
het was noodzakelijk  
dat eerst tot jullie  
het woord van God gesproken zou worden...

want "naar de Schriften" > :47

ΠΑΡΡΗΣΙΑΣΑΜΕΝΟΙ	ΤΕ	Ο	ΠΑΥΛΟΣ	ΚΑΙ	Ο	ΒΑΡΝΑΒΑΣ	ΕΙΠΑΝ	ΥΜΙΝ
~vrijmoedig-zijnde~	bovendien	de	Paulus	en	de	Barnabas	~(zij)-zeggen	totjullie
vrijmoedig	Maar	_	Paulus	en	_	Barnabas	zeiden	tot u

ΗΝ	ΑΝΑΓΚΑΙΟΝ	ΠΡΩΤΟΝ	ΛΑΛΗΘΗΝΑΙ	ΤΟΝ	ΛΟΓΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
~het-was	noodzakelijk	eerst	~gesproken-te-woorden	het	woord	van-de	God
Het was	nodig	eerst	dat... ..werd gesproken	het	woord	_	Gods

# Handelingen 13

46 ... Maar omdat jullie het verstoten en jullie jezelf het aeonische leven niet waardig oordelen, zie wij keren ons tot de natiën.

---

ΕΠΕΙΔΗ	ΑΠΩΘΕΙCΘΕ	ΑΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΟΥΚ	ΔΣΙΟΥC	ΚΡΙΝΕΤΕ	ΕΑΥΤΟΥC
omdat-namelijk	jullie-stoten-weg~	hem	en	niet	waardig	jullie-oordelen	julliezelf
doch nu	gij... ...verstoot	het	en	niet	waardig	keurt	u

---

ΤΗC	ΑΙΩΝΙΟΥ	ΖΩΗC	ΙΔΟΥ	CΤΡΕΦΟΜΕΘΑ	ΕΙC	ΤΑ	ΕΘΝΗ
van-het	aeonische	leven	neem-waar!	wij-keren-ons~	tot-in	de	natiën
het	eeuwige	leven	zie	nu wenden wij ons	tot	de	heidenen

# Handelingen 13

47 Want zó heeft de Heer ons geïnstrueerd:  
"Ik heb jou gesteld tot een licht der natiën  
om tot redding te zijn  
tot het uiterste van de aarde."

nl. in Jesaja 49:6

ΟΥΤΩΣ	ΓΑΡ	ΕΝΤΕΤΑΛΤΑΙ		ΗΜΙΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΤΕΘΕΙΚΑ	ΣΕ	ΕΙΣ
zó	want	(hij)-heeft-instructie-gegeven~		aan-ons	de	Heer	ik-heb-geplaatst	jou	tot-in
zo	Want	heeft... ..geboden		ons	de	Here	Ik heb... ..gesteld	u	tot

ΦΩΣ	ΕΘΝΩΝ	ΤΟΥ	ΕΙΝΑΙ	ΣΕ	ΕΙΣ	ΣΩΤΗΡΙΑΝ	ΕΩΣ	ΕΧΑΤΟΥ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
licht	van-natiën	van-het	te-zijn	jou	tot-in	redding	tot	laatste	van-de	aarde
een licht	der heidenen	opdat	zoudt zijn	gij	tot	heil	tot aan	het uiterste	der	aarde



# Handelingen 13

47 Want zó heeft de Heer ons geïnstrueerd:  
"Ik heb jou gesteld tot een licht der natiën  
om tot redding te zijn  
tot het uiterste van de aarde."

*gezegd tegen Paulus!*

ΟΥΤΩΣ	ΓΑΡ	ΕΝΤΕΤΑΛΤΑΙ		ΗΜΙΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΤΕΘΕΙΚΑ	ΣΕ	ΕΙΣ
zó	want	(hij)-heeft-instructie-gegeven~		aan-ons	de	Heer	ik-heb-geplaatst	jou	tot-in
zo	Want	heeft... ..geboden		ons	de	Here	Ik heb... ..gesteld	u	tot

ΦΩΣ	ΕΘΝΩΝ	ΤΟΥ	ΕΙΝΑΙ	ΣΕ	ΕΙΣ	ΣΩΤΗΡΙΑΝ	ΕΩΣ	ΕΧΑΤΟΥ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
licht	van-natiën	van-het	te-zijn	jou	tot-in	redding	tot	laatste	van-de	aarde
een licht	der heidenen	opdat	zoudt zijn	gij	tot	heil	tot aan	het uiterste	der	aarde

# Jesaja 49

- *de tweede profetie aangaande "de Knecht van JAHWEH";*
  - *resp. in Jes.42, 49, 50 en 53*

# Jesaja 49

<sup>1</sup> Hoort kustlanden naar mij!  
En attentie volkeren in de verte!  
JAHWEH heeft mij  
van moederslijf aan geroepen,  
vanaf de moederschoot  
heeft Hij mijn naam vermeld.

> Mat.1:21

יְהוָה	מִרְחוֹק	לְאֻמִּים	וְהִקְשִׁיבוּ	אֵלַי	שְׁמְעוּ אַיִם	
Jahwe	vanaf-ver-weg	volksstammen	en-weest-aandachtig !	tot-mij	kustlanden luistert !	
de-HERE	in-de-verte	gij-natiën	en-luistert	naar-Mij	gij-kustlanden	hoort

שְׁמִי	הַזְכִּיר	אִמִּי	מִמְעַי	קָרָאֵנִי	מִבֶּטֶן
naam-van-mij	hij-vermeldt	moeder-van-mij	vanaf-inwendige-delen-van	hij-roept-mij	vanaf-buik
mijn-naam	Hij-heeft-vermeld	mijner-moeder	van-de-schoot-aan	heeft-geroepen-mij	van-moeders-lijf-aan

# Jesaja 49

2 En Hij heeft mijn mond gesteld  
als een scherp zwaard,  
in de schaduw van zijn hand  
heeft Hij mij bedekt  
en Hij heeft mij tot een zuivere pijl gesteld,  
in zijn pijlkoker heeft Hij mij verborgen.

> verborgen aan Gods rechterhand

הִתְכַּבֵּי־אָנֹכִי	יָדוֹ	בְּצֵל	חֶדֶה	כְּחֶרֶב	פִּי	וַיַּשֵּׂם
hij-verschuilt-mij	hand-van-hem	in-schaduw-van	scherp	als-zwaard	mond-van-mij	en-hij-plaatst
Hij-verborg-mij	zijner-hand	in-de-schaduw	scherp	als-een-zwaard	mijn-mond	en-Hij-maakte

הִסְתִּירָנִי	בְּאִשְׁפָּתוֹ	בְּרוּר	לַחֵץ	וַיַּשִּׂימָנִי
hij-verbergt-mij	in-pijlkoker-van-hem	gezuiverd-zijnde	tot-pijl	en-hij-plaatst-mij
Hij-stak-mij	in-zijn-pijlkoker	puntige	tot-een-pijl	Hij-maakte-mij

## Jesaja 49

<sup>3</sup> En Hij zei tot mij: jij bent mijn Knecht.  
Israël, in jou toon Ik mijn schoonheid.

*interpunctie...*

- Jij bent mijn Knecht Israël...
- Jij bent mijn Knecht.  
Israël, in jou toon Ik....

וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי  
- אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּךָ אֶתְפָּאֵר  
|ik-toon-mijn-schoonheid in-jou dat Israël jij dienaar-van-mij tot-mij en-hij-zegt  
Ik-zal-verheerlijken-Mij in-wie - Israël gij-zijt mijn-knecht tot-mij en-Hij-zeide

# Jesaja 49

<sup>4</sup> En ik zei: voor niets heb ik gearbeid,  
ik heb mijn energie gesloopt  
en zinloos uitgeput.  
Zeker, mijn oordeel is bij JAHWEH  
en mijn arbeidsloon bij mijn God.

> gekroond met eer en heerlijkheid - bij God!

כְּלִיתִי	פָּחִי	וְהָבֵל	לְתוֹהוּ	יִגְעַתִּי	אָמַרְתִּי לְרִיק	וְאֲנִי	
ik-put-uit	energie-van-mij	en-zinloosheid	tot-chaos	ik-arbeid	tot-voor-niets	ik-zeg	en-ik
verbruikt	mijn-kracht	en-vruchteloos	voor-niets	ik-heb-afgemat-mij	tevergeefs	zeide	doch-ik

אֶת - אֱלֹהֵי	וּפְעֻלָּתִי	אֶת - יְהוָה	מִשְׁפָּטִי	אֲכֹן
Elohim-van-mij	»met en-arbeidsloon-van-mij	Jahwe	»met oordeel-van-mij	zeker
mijn-God	bij en-mijn-vergelding-is	de-HERE	bij mijn-recht-is	evenwel

# Jesaja 49

5 En nu zegt JAHWEH  
die mij van moederslijf aan vormde  
tot zijn Knecht,  
om Jakob tot Hem terug te doen keren,  
maar Israël zal niet worden verzameld...

וְעַתָּה	אָמַר	יְהוָה	יֵצְרִי	מִבֶּטֶן	לְעֶבֶד	לִוְ
en-nu	hij-zegt	Jahwe	die-vormde-mij	vanaf-buik	tot-dienaar	tot-hem
zegt	maar-nu	de-HERE	de-vormde-mij	van-de-moederschoot-aan	tot-knecht	zijn

לְשׁוּבָב	יַעֲקֹב	אֱלֵיוּ	וַיִּשְׁרָאֵל	לֹא	יִאֲסַף
om-terug-te-brengen	Jakob	tot-Hem	en-Israël	niet	hij-wordt-verzameld
om-terug-te-brengen	Jakob	en-Israël	tot-Hem	-	om-vergaderd-te-doen-woorden

## Jesaja 49

<sup>5</sup> ...Maar ik word verheerlijkt  
in de ogen van JAHWEH  
en mijn God is mijn sterkte.

- gekomen om Jakob te doen terugkeren;
- Israël wordt niet verzameld;
- maar... Christus wordt verheerlijkt!

וְאֶכְבֵּד      בְּעֵינֵי      יְהוָה      וְאֱלֹהֵי      הָיָה עִזִּי  
en-ik-werd-geëerd      in-de-ogen      des-HEREN      en-mijn-God      was  
sterkte-van-mij      hij-is      en-Elohim-van-mij      Jahwe      in-ogen-van      en-ik-word-verheerlijkt  
mijn-sterkte      was      en-mijn-God      des-HEREN      in-de-ogen      en-ik-werd-geëerd



# Jesaja 49

6 En Hij zei tot mij:  
het is te gering dat je mij  
tot een Knecht zou zijn  
om de stammen van Jakob op richten  
en de bewaarden van Israël te doen terugkeren...

*geen herstel van Israël maar...*

וַיֹּאמֶר	נֶגַל	מִהַיּוֹתָדָה	לִי	עֶבֶד	לְהִקְיִם
en-hij-zegt	het-is-te-gering	vanaf-zijn-van-jou	Mij	dienaar tot-mij	tot-oprichten-van
dan-Hij-zegt		zij	dat-gij-zoudt-zijn	tot-een-knecht	om-weder-op-te-richten

אֶת-שְׁבֵטֵי	יַעֲקֹב	וּנְצִירֵי	יִשְׂרָאֵל	לְהַשִּׁיב
stammen-van	Jakob	en-bewaarden-van	Israël	tot-doen-terugkeren-van
»	- van-Jakob	-	van-Israël	terug-te-brengen

# Jesaja 49

<sup>6</sup> ... Ik stel jou tot een licht voor natiën  
opdat mijn redding zal zijn  
tot aan de einde der aarde.

"jou" = de Knecht van JAHWEH  
aangehaald door Paulus in Hand.13:47

וְנִתַּתִּיךָ	לְאוֹר	גּוֹיִם	לְהִיֹּת	יְשׁוּעָתִי	עַד	קֵצֵה	הָאָרֶץ
en-ik-geef-jou	tot-een-licht	der-volken	opdat-reike	mijn-heil	tot	het-einde	der-aarde

# Jesaja 49

<sup>6</sup> ... Ik stel jou tot een licht voor natiën  
opdat mijn redding zal zijn  
tot aan de einde der aarde.

JAHWEH is Redder... van alle mensen!  
= JESHUA

הַאֲרֶץ הַיְכָל  
de-aarde einde-va  
der-aarde het-einc

יְשׁוּעָתִי  
redding-van·mij  
mijn-heil

וְנִתְּתִיךָ לְאוֹר לְגוֹיִם  
naties tot·licht-van en·ik-geef·jou  
e der-volken tot-een-licht Ik-stel-u

# Galaten 1

# Galaten 1

<sup>13</sup> Want jullie hoorden van mijn gedrag,  
ooit, in het Jodendom,  
dat ik de ekklesia van God  
buitensporig vervolgde  
en haar te gronde richtte,

---

ΗΚΟΥΣΑΤΕ	ΓΑΡ	ΤΗΝ	ΕΜΗΝ	ΑΝΑΣΤΡΟΦΗΝ	ΠΟΤΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΟΥΔΑΙΣΜΩ
jullie-horen	want	het	mijn	gedrag	eens	in	het	Jodendom
gij hebt gehoord	Want	van	mijn	wandel	vroegere	in	het	Jodendom

---

# Galaten 1

13 Want jullie hoorden van mijn gedrag,  
ooit, in het Jodendom,  
dat ik de ekklesia van God  
buitensporig vervolgde  
en haar te gronde richtte,

---

ΟΤΙ	ΚΑΘ	ΥΠΕΡΒΟΛΗΝ	ΕΔΙΩΚΟΝ
dat	in-overeenstemming-met	overtreffendheid	ik-vervolgde
_	(1/2) bovenmate	(2/2)	ik heb... ...vervolgd

---

ΤΗΝ	ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΕΠΟΡΘΟΥΝ	ΑΥΤΗΝ
de	uitgeroepen-vergadering	van-de	God	en	ik-richtte-te-gronde	haar
de	gemeente	_	Gods	en	getracht... ...uit te roeien	haar

# Galaten 1

<sup>14</sup> en ik vorderde in het Jodendom  
boven vele leeftijdgenoten in mijn soort,  
als een extreme ijveraar  
van de overleveringen van de vadersen.

ΚΑΙ ΠΡΟΕΚΟΠΤΟΝ                    ΕΝ ΤΩ ΙΟΥΔΑΙΣΜΩ ΥΠΕΡ ΠΟΛΛΟΥΣ ΣΥΝΗΛΙΚΙΩΤΑΣ   ΕΝ   ΤΩ  
en   ik-vorderde                    in het Jodendom                    boven vele                    leeftijdsgenoten                    in   het  
en   heb ik het verder gebracht   in   het   Jodendom                    dan   vele                    van (mijn) tijdgenoten   onder   \_

ΓΕΝΕΙ ΜΟΥ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ ΖΗΛΩΤΗΣ ΥΠΑΡΧΩΝ ΤΩΝ ΠΑΤΡΙΚΩΝ ΜΟΥ ΠΑΡΑΔΟΣΕΩΝ  
ras   van-mij   des-te-bovenmatiger   voorvechter   zijnde                    van-de van-de-vaders   van-mij   overleveringen  
volk   mijn   hartstochtelijk   ijveraar   als                    voor   voorvaderlijke   mijn   overleveringen

# Galaten 1

15 Maar toen het God behaagde,  
die mij afzonderde  
vanuit de schoot van mijn moeder  
en roept door zijn genade,

zoals "de Knecht van JAHWEH" in Jesaja 49:1!  
Hoort kustlanden naar mij!  
En attentie volkeren in de verte!  
JAHWEH heeft mij  
van moederslijf aan geroepen,  
vanaf de moederschoot

ΟΤΕ	ΔΕ	ΕΥΔΟΚΗΣΕΝ	[ Ο	ΘΕΟΣ ]	Ο	ΑΦΟΡΙΣΤΑΣ	ΜΕ	ΕΚ
toen	echter	(hij)-heeft-een-welbehagen	de	God	degene	afzonderende	mij	van-uit
toen	Maar	het Hem... ..behaagd had	_	_	die	afgezonderd... ..heeft	mij	van... ..aan

ΚΟΙΛΙΑΣ	ΜΗΤΡΟΣ	ΜΟΥ	ΚΑΙ	ΚΑΛΕΣΑΣ	ΔΙΑ	ΤΗΣ	ΧΑΡΙΤΟΣ	ΑΥΤΟΥ
buikholte	van-moeder	van-mij	en	roepende	door	de	genade	van-hem
de schoot	moeder	mijner	en	geroepen	door	_	genade	zijn



# Galaten 1

16 om zijn Zoon in mij te onthullen  
opdat ik hem zou evangeliseren  
te midden van de natiën...

niet: aan mij  
maar: in mij  
= Christus wordt onthuld IN Paulus

ΑΠΟΚΑΛΥΨΑΙ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΕΜΟΙ ΙΝΑ ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΩΜΑΙ ΑΥΤΟΝ  
-om-te-onthullen de Zoon van-hem in mij opdat |dat-ik-het-goede-bericht-breng~ hem  
te openbaren \_ Zoon zijn in mij opdat ik... ...verkondigen zou Hem

ΕΝ ΤΟΙΣ ΕΘΝΕΣΙΝ ΕΥΘΕΩΣ ΟΥ ΠΡΟCΑΝΕΘΕΜΗΝ CΑΡΚΙ ΚΑΙ ΑΙΜΑΤΙ  
in de natiën onmiddellijk niet -ik-ging-te-rade~ met-vlees en bloed  
onder de heidenen ogenblik geen ben ik... ...te rade gegaan met vlees en bloed

# Galaten 1

16 om zijn Zoon in mij te onthullen  
opdat ik hem zou evangeliseren  
te midden van de natiën...

---

ΑΠΟΚΑΛΥΨΑΙ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ	ΕΝ	ΕΜΟΙ	ΙΝΑ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΩΜΑΙ	ΑΥΤΟΝ
om-te-onthullen	de	Zoon	van-hem	in	mij	opdat	dat-ik-het-goede-bericht-breng~	hem
te openbaren	_	Zoon	zijn	in	mij	opdat	ik... ...verkondigen zou	Hem

---

ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΕΘΝΕΣΙΝ	ΕΥΘΕΩΣ	ΟΥ	ΠΡΟCΑΝΕΘΕΜΗΝ	CΑΡΚΙ	ΚΑΙ	ΑΙΜΑΤΙ
in	de	natiën	onmiddellijk	niet	ik-ging-te-rade~	met-vlees	en	bloed
onder	de	heidenen	ogenblik	geen	ben ik... ...te rade gegaan	met vlees	en	bloed

# opwekking 162

uit Psalm 108 - geschreven in de spelonk, toen David op de vlucht was voor Saul

<sup>3</sup> Ik zal U loven, o HERE, onder de volken,  
U psalmzingen onder de natien,

<sup>4</sup> want hoger dan de hemel is uw goedertierenheid,  
tot aan de wolken reikt uw trouw.

<sup>5</sup> Verhef U boven de hemelen,  
o God, uw heerlijkheid zij over de ganse aarde.